



Gaëtan Clément
Volume 5, numéro 1, 1999

Dans une alternative, combien de choix s'offrent à nous?

← Précédent Suivant →

Capsule linguistique

I y a un dénominateur commun entre le parti politique de Preston Manning, L'Alternative unie, et la société d'assurance L'Alternative, dont le hockeyeur Jacques Demers vante régulièrement les mérites à la télévision : sur le plan de la langue, les deux constituent des anglicismes du premier cru.

En français, une alternative est une « situation dans laquelle il n'est que deux partis possibles » (*Le Robert*). Il s'agit donc de la possibilité de choisir entre deux choses. Ainsi, l'on peut dire que l'alpiniste faisait face à une terrible alternative : ou bien il coupait la corde qui le reliait à son compagnon, et celui-ci était précipité dans l'abîme ; ou bien il n'en faisait rien et il était lui aussi entraîné avec son compagnon qui avait, sous lui, perdu tout appui.

L'emploi du nom *alternative* dans le sens de « une autre solution » est donc fautif et relève de l'anglais. Voici quelques emplois courants -- outre les deux exemples cités ci-dessus -- qu'il importe de corriger (l'emploi correct est en caractères gras) :

- Il n'y a pas d'autres alternatives / **Il n'y a pas d'autres possibilités (ou choix ou options).**
- Trouver une autre alternative / **Trouver une solution de rechange.**
- Offrir des services alternatifs / **Offrir des services différents.**
- En dernière alternative / **En dernier ressort.**

En fait, l'alternative, en français, double la quantité de choix qui s'offrent à nous. Devant deux alternatives, nous avons donc quatre possibilités !



PARTAGER



UN TEXTE DE



Gaëtan Clément



La revue web sur la valorisation du français en milieu collégial

S'abonner à l'infolettre

Site de l'Amélioration du français

À propos

Contactez-nous

Droits d'utilisation

Générique

Si l'obtention du diplôme d'études collégiales vous intéresse...

- [Face aux troubles d'apprentissage](#)
- [L'épreuve uniforme de français: quelques éléments de bibliographie](#)
- [Pour le meilleur et pour le pire](#)
- [L'épreuve uniforme: mythes et réalités](#)
- [C'est au primaire qu'on commence à préparer l'épreuve uniforme...](#)

- Conseils pratiques pour la rédaction d'une dissertation critique
- Écho des prix du Ministre
- Construction de la difficulté langagière chez les élèves du collégial: une approche qualitative
- Un Café aux propriétés stimulantes!
- Que peut-on attendre du programme de français pour l'année 1999-2000?
- Dans une alternative, combien de choix s'offrent à nous?
- Un patrimoine terminologique au bout des doigts, gratuitement!
- Babillard